|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Übersetzung eines Prüfungszeugnisses für Fortbildungsprüfungen |  |  |  |  |
|  | Datenfeld Handelskammer Hamburg |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  |  |
|  | Recherche und Ausfertigung der Übersetzung / Datum u. Handzeichen |  |
|  |  |
|  | Gebühren: | [ ]  Standard | [ ]  besonderer Aufwand |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  |  |
|  | Übersetzung mit Bescheid Versand am / Datum u. Handzeichen |  |
|  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |
|  | Handelskammer HamburgGeschäftsbereich Berufsbildung und PrüfungenAdolphsplatz 120457 Hamburg |  |  | **Angaben zur Person** | weiblich [ ]  | männlich [ ]  | divers [ ]  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |       |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  | Name, Vorname  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |       |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  | geborene/-r (Name zum Zeitpunkt der Ablegung der Prüfung) |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |       |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | Straße, Haus-Nr. |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |       |  |       |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | PLZ |  | Ort |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |       |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | Geburtsdatum |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |       |  |       |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | Telefon tagsüber |  | E-Mail |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  | Ich beantrage hiermit die Ausstellung einer Übersetzung meines Prüfungszeugnisses für eine Fortbildungs-prüfung, die ich nach dem 31. März 2005 vor der Handelskammer Hamburg abgelegt habe, in die |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | [ ]  englische Sprache | [ ]  französische Sprache. |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  | **Wichtiger Hinweis** |  |
|  |  |
|  | Die Verwendung der Übersetzung Bachelor bzw. Master Professional setzt voraus, dass Sie eine Fortbildungsprüfung abgelegt haben, die auf Basis des neuen Berufsbildungsgesetzes 2020 verordnet wurde. Sofern dies nicht der Fall ist, erhalten Sie bei bundeseinheitlichen Fortbildungsordnungen eine Europapass-Übersetzung.  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  | Eine Übersicht über Europass-Übersetzungen finden Sie unter: https://www.bibb.de/dienst/berufesuche/de/index\_berufesuche.php/certificate\_supplements/de. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  | Angaben zur Fortbildungsprüfung: |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  | Fortbildungsprüfung |       |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  | Fachrichtung / Schwerpunkt |       |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Prüfung bestandenam |       |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | Mir ist bekannt, dass mit Eingang dieses Antrages bei der Handelskammer Hamburg eine Gebühr von zurzeit 50,- Euro für eine Übersetzung fällig wird. Bei besonderem Übersetzungsaufwand kann sich die Gebühr auf bis zu 100,- Euro je Übersetzung erhöhen. Bei Änderungen der Gebührenordnung gilt der Zeitpunkt der Antragstellung. Ich werde die Gebühr nach Erhalt des Gebührenbescheides begleichen. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |
|  | Datum |  | Unterschrift der Antragsstellerin / des Antragstellers |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  | 01.04.2025/BI.1c-12 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Datenschutzrechtliche Hinweise  |  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  | **Informationspflichten gemäß Art. 13 DSGVO** |  |
|  |  |
|  |  |  |
|  | Verantwortlicher gem. Art. 4 Abs. 7 DSGVO | Handelskammer Hamburg, vertreten durch den Hauptgeschäftsführer Herrn Dr. Malte Heyne, Adolphsplatz 1, 20457 Hamburg, Tel.: 040/36138-138, Fax: 040/36138-401, service@hk24.de |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Datenschutzbeauftragter | Sie erreichen unseren Datenschutzbeauftragten schriftlich unter der oben genannten Anschrift mit dem Adresszusatz Datenschutz-beauftragter oder per E-Mail unter datenschutz@hk24.de |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Verarbeitungszweck und Rechtsgrundlage | Ihre personenbezogenen Daten werden verarbeitet zu Zwecken der Durchführung der Berufsausbildung, der Durchführung und Abnahme von Abschluss-, Zwischen-, Umschulungs- oder Fortbildungsprüfungen sowie der Überwachung der Durchführung der Berufsausbil-dungsvorbereitung, der Berufsausbildung und der beruflichen Umschulung. Die Datenverarbeitung erfolgt nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. c und e DSGVO. Sie ist nach mindestens einer der genannten Rechtsgrundlagen zulässig bzw. wegen rechtlicher Verpflichtungen erforderlich: §§ 28, 29, 30, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 46, 49, 56, 59, 60, 62, 65, 66, 70, 71, 76, 88 Berufsbildungsgesetz, IHKG, Verbindung mit VorIHKKmbG, HA §54a SGB III. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Empfänger oder Kategorien von Empfängern | Ihre personenbezogenen Daten werden, soweit für den Verarbeitungs-zweck erforderlich, an folgende Empfänger oder Kategorien von Empfängern weitergeleitet: Ausbildende, Aus-zubildende, Ausbilder, Erziehungsberechtigte oder andere gesetzliche Vertreter, ehrenamtliche Prüfer, Prüfungsaufsichten, Prüfungsorte, Berufsschulen, Aufgaben-erstellungseinrichtungen, Bundesagentur für Arbeit, Jobcenter, Hamburger Institut für Berufliche Bildung, Kindergeldstellen, Sozial-versicherungsträger, Hamburger Verkehrsverbund, andere Industrie- und Handelskammern, andere zuständige Stellen sowie Innungen, Deutscher Industrie- und Handelskammertag e.V., Bundesministerium für Bildung und Forschung, Schlichtungsstellen, Staatsanwaltschaften, Polizei, Aufsichtsbehörden, Postdienstleister, IHK Gesellschaft für Informationsverarbeitung mbH. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Übermittlung an ein Drittland oder eine internationale Organisation | Eine Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten an ein Drittland oder an eine internationale Organisation findet nicht statt. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Dauer der Speicherung | Ihre personenbezogenen Daten werden für Ausbildungsverhältnisse, Abschluss-, Zwischen-, Umschulungs- und Fortbildungsprüfungen sowie Zusatzqualifikationen 60 Jahre gespeichert. Prüfungsunterlagen werden ein Jahr aufgehoben. Ausbilderdaten werden nach Beendigung der Ausbildertätigkeit fünf Jahre, Prüferdaten nach Beendigung der Prüfer-tätigkeit fünfzehn Jahre aufgehoben. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Ihre Betroffenenrechte | Sie haben gegenüber uns hinsichtlich der Sie betreffenden personen-bezogenen Daten das Recht auf Auskunft über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung und Löschung, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung sowie das Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung sowie das Recht auf Datenüber-tragbarkeit. Sie haben das Recht, eine uns gegenüber erteilte Einwilligung jederzeit zu widerrufen per Nachricht an den oben genannten Verantwortlichen. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | Beschwerderechte bei einer Aufsichtsbehörde | Sie haben das Recht, sich bei dem Hamburgischen Beauftragten für Datenschutz und Informationsfreiheit über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten bei uns zu beschweren. |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  | 15.03.2022/BI./3c-8 |  |  |
|  |  |  |